

# Exo

## Chapter 5

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	פָּרַעַח	אֶל-	וַיֹּאמְרוּ	וְאֶהְרֹן	מֹשֶׁה	בָּא	וְאָחַר	1
ঈশ্বর	সদাপ্রভু	বলেছেন	এইভাবে-	ফরৌণ	প্রতি-	ও-বলল	ও-হারোণ	মোশে	এসেছিল	ও-পরে	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0935</a>		
		בְּמִדְבָּר:	לִי	וַיִּהְיוּ	עָמִי	אֶת-	שְׁלַח	יִשְׂרָאֵל			
		মরুভূমিতে	আমার-জন্য	ও-উৎসব-করবে	আমার-প্রজাদের	কে-	পাঠাও	ইস্রায়েলের			
				<a href="#">H2287</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H3478</a>		

লোকদের সঙ্গে কথা বলার পর মোশি এবং হারোণ ফরৌণের কাছে গিয়ে বলল, “প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেছেন, ‘আমার সম্মানার্থে উৎসব করার জন্য আমার লোকদের মরুপ্রান্তরে যাওয়ার ছাড়পত্র দাও।”

יָדַעְתִּי	לֹא	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	לְשַׁלַּח	בְּקִלּוֹ	אֲשַׁמְעַ	אֲשֶׁר	יְהוָה	מִי	פָּרַעַח	וַיֹּאמְרוּ	2
জানি	না	ইস্রায়েলকে	কে-	পাঠাতে	তঁার-কণ্ঠে	শুনব	যে	সদাপ্রভু	কে	ফরৌণ	ও-বলল	
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0559</a>	
		אֲשַׁלַּח:	לֹא	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	וְגַם	יְהוָה	אֶת-				
		পাঠাব	না	ইস্রায়েলকে	কে-	ও-এমনকি	সদাপ্রভুকে	কে-				
		<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>				

কিন্তু ফরৌণ বলল, “কে প্রভু? আমি কেন তাকে মানব? কেন ইস্রায়েলকে ছেড়ে দেব? এমনকি এই প্রভু কে আমি তাই জানি না। সুতরাং আমি এভাবে ইস্রায়েলের লোকদের ছেড়ে দিতে পারি না।”

יָמִים	שְׁלֹשָׁת	דְּרָגָה	אֶת	גִּלְכָּה	עָלֵינוּ	נִקְרָא	הָעֶבְרִים	אֱלֹהֵי	וַיֹּאמְרוּ	3	
দিনের	তিন	পথ	দয়া-করে	যাই-	আমাদের-উপরে	মিলিত-হয়েছেন	ইব্রীয়দের	ঈশ্বর	ও-বলল		
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H7122</a>	<a href="#">H5680</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0559</a>		
אִם	בְּדָבָר	יִפְגְּעוּ		פָּן-	אֱלֹהֵינוּ	לִיהוָה	וַיִּנְדְּבֶהָ	בְּמִדְבָּר			
অথবা	মহামারীতে	আঘাত-করেন-আমাদের		পাছে-	আমাদের-ঈশ্বর	সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে	ও-বলি-দেব	মরুভূমিতে			
	<a href="#">H1698</a>	<a href="#">H6293</a>		<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2076</a>				
								בְּחָרָב:			
								তরবারিতে			
								<a href="#">H2719</a>			

তখন হারোণ এবং মোশি বলল, “ইস্রায়েলীয়দের ঈশ্বর আমাদের সঙ্গে কথা বলেছেন। তাই আমরা তিন দিনের জন্য মরুপ্রান্তরে ভ্রমণের অনুমতি প্রার্থনা করছি, সেখানে আমরা আমাদের প্রভু, ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে নৈবেদ্য উৎসর্গ করব। আমরা যদি তা না করি তাহলে তিনি প্রচণ্ড ক্রুদ্ধ হয়ে আমাদের ধ্বংস করে দেবেন। আমাদের মহামারী অথবা যুদ্ধের প্রকোপে মেরে ফেলবেন।”

הָעַם	אֶת-	תִּפְרִיעוּ	וְאֶהְרֹן	מֹשֶׁה	לָמָּה	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמְרוּ	4	
লোকদের	কে-	বিরত-করছ	ও-হারোণ	মোশে	কেন	মিশরের	রাজা	তাদের-কাছে	ও-বলল		
	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>		
						לְבַתְּכֶם:	לְבוֹ	מִמַּעֲשָׂיוֹ			
						তোমাদের-ভারবহনে	যাও	তাদের-কাজ-থেকে			
						<a href="#">H5450</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H4639</a>			

কিন্তু তখন মিশরের রাজা তাদের উত্তর দিলেন, “মোশি ও হারোণ, তোমরা কাজের লোকদের বিরক্তকরছ। ওদের কাজ করতে দাও। গিয়ে নিজের কাজে মন দাও।”

לְבַתְּכֶם:	אֲתָם	וְהִשְׁבַּתְּם	הָאָרֶץ	עַם	עַתָּה	רַבִּים	הָיוּ	פָּרַעַח	וַיֹּאמְרוּ	5
তাদের-ভারবহ-থেকে	তাদের	ও-বিরত-করছ	দেশের	লোক	এখন	বহু	দেখ-	ফরৌণ	ও-বলল	
<a href="#">H5450</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H6258</a>		<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0559</a>	

দেখ, দেশে এখন প্রচুর কর্মী আছে এবং তোমরা তাদের কাজ করা থেকে বিরত করছ।”

וְשָׂרִי	וְאֶת־	בְּעַם	הַגִּזְוִי	אֶת־	הַהוֹא	בַּיּוֹם	פְּרֹחֶה	וַיֵּצֵא	6
তার-অধ্যক্ষদের	ও-কে-	লোকদের-উপরে	অত্যাচারকারীদের	কে-	সেই	দিনে	ফরৌণ	ও-আদেশ-দিল	
<a href="#">H7860</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H5065</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H6680</a>	

וַיֹּאמֶר:  
বলে  
[H0559](#)

একই দিনে ক্রীতদাস প্রভুদের এবং ইস্রায়েলীয় তত্ত্বাবধায়কদের ফরৌণ আদেশ দিলেন ইস্রায়েলীয় লোকদের আরো কিছু কঠিনতর কাজ দিতে।

עָשָׂה	כַּתְמוּל	הַלְבִּינִים	לְלֶבֶן	לְעַם	תָּבֵן	לָתֵת	תַּאֲסֹפִין	לָא	7
পরশুর-মতো	গতকালের-মতো	ইট	তৈরি-করতে	লোকদের-কাছে	খড়	দিতে	দেবে-আর	না	
<a href="#">H8032</a>	<a href="#">H8543</a>	<a href="#">H3843</a>			<a href="#">H8401</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3808</a>	

וְתָבֵן:  
খড়  
[H8401](#)

וְהָאֵם  
তাদের-জন্য  
[H8401](#)

וְקָשְׁשׁוּ  
ও-সংগ্রহ-করবে  
[H8401](#)

וְיָלְכוּ  
যাবে  
[H3212](#)

וְהָאֵם  
তারা  
[H1992](#)

ফরৌণ তাদের বললেন, “ইট তৈরির জন্য এতদিন তোমরা খড় সরবরাহ করেছো। কিন্তু ওদের বলো, এখন থেকে ইট তৈরির জন্য প্রয়োজনীয় খড় ওরা নিজেরাই যেন খুঁজে আনে।

עָלֵיהֶם	וַיִּשְׂמוּ	שְׁלֹשָׁה	תְּמוּל	עֲשִׂים	הָאֵם	אֲשֶׁר	הַלְבִּינִים	מִתְכַּנֵּת	וְאֶת־	8
তাদের-উপর	ধারণ-করবে	পরশু	গতকাল	তৈরি-করছে	তারা	যা	ইটের	পরিমাণ	ও-কে-	
		<a href="#">H8032</a>	<a href="#">H8543</a>		<a href="#">H1992</a>		<a href="#">H3843</a>	<a href="#">H4971</a>	<a href="#">H0853</a>	

וַיֹּאמֶר	וַיִּשְׂמוּ	הָאֵם	כִּי	עַל־	הָאֵם	גִּרְפִּים	כִּי	מִמֶּנּוּ	תִּגְרַעוּ	לָא
বলে	চিৎকার-করছে	তারা	সেই-कारणे	উপরে-	তারা	অলস	कारण-	তা-থেকে	কমাবে	না
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6817</a>	<a href="#">H1992</a>			<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H7503</a>			<a href="#">H1639</a>	<a href="#">H3808</a>

וְלֹאֵיהֶם:  
আমাদের-ঈশ্বরের-উদ্দেশ্যে  
[H0430](#)

וְנִבְחָה  
বলি-দেব  
[H2076](#)

וְיָלְכוּ  
যাব  
[H3212](#)

কিন্তু খড় খুঁজে আনতে হবে বলে ইটের উৎপাদন যেন না কমে। আগে ওরা সারাদিনে যে পরিমাণ ইট তৈরি করতো নিজেরা খড় জোগাড় করে আনার পরও ওদের আগের মতো একই পরিমাণ ইট তৈরি করতে হবে। আজকাল ওরা ভীষণ অলস হয়ে গেছে। এবং সেজন্যই ওরা আমার কাছে মরুপ্রান্তরে যাওয়ার ছাড়পত্র চাইছে। ওদের হাতে বিশেষ কাজ নেই তাই ওরা ওদের ঈশ্বরকে নৈবেদ্য উৎসর্গ করতে যেতে চায়।

וַיִּשְׂקֶר:	בְּדַבְרֵי־	וַיִּשְׂעוּ	וְאֵל־	בְּ	וַיַּעֲשׂוּ־	הַאֲנָשִׁים	עַל־	הָעֵבֶרָה	תַּכְבֵּד	9
মিথ্যার	কথায়-	মনোযোগ-দেবে	ও-না-	তাতে	ও-করবে-	পুরুষদের	উপরে-	কাজ	ভারী-হোক	
<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H8159</a>	<a href="#">H0408</a>			<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H5656</a>	<a href="#">H3513</a>	

তাই এই লোকদের আরও কঠিন পরিশ্রম করাও যাতে ওরা ব্যস্ত থাকে। তাহলে ওদের আর প্রতারণামূলক কথা শোনবার সময় হবে না।”

כֹּה	וַיֹּאמֶר	הָעַם	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	וַיִּשְׂרָרִי	הָעַם	נִשְׂרָ	וַיֵּצֵא	10
এইভাবে	বলে	লোকদের	প্রতি-	ও-বলল	ও-তার-অধ্যক্ষেরা	লোকদের	অত্যাচারকারীরা	ও-বের-হল	
<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7860</a>		<a href="#">H5065</a>	<a href="#">H3318</a>	

וְתָבֵן:  
খড়  
[H8401](#)

וְלָכֵם  
তোমাদের-কাছে  
[H8401](#)

וְנָתַן  
দিচ্ছি  
[H5414](#)

וַיִּנְּוּ  
না-আমি  
[H0369](#)

וְפְרֹחֶה  
ফরৌণ  
[H6547](#)

וַיֹּאמֶר  
বলেছেন  
[H0559](#)

তাই মিশরের ক্রীতদাস প্রভু এবং ইস্রায়েলীয় তত্ত্বাবধায়করা ইস্রায়েলের লোকদের কাছে গিয়ে বলল, “ফরৌণ সিদ্ধান্ত নিয়েছেন যে ইট তৈরির জন্য তোমাদের আর খড় সরবরাহ করা হবে না।

נִרְרַע	אֵין	כִּי	תִּמְצָאוּ	מֵאֲשֶׁר	חָדָו	לָכֵן	קָחָו	לָכוּ	אָתְּמָרָא	11
কমানো-হচ্ছে	নেই	কারণ	পাবে	যেখান-থেকে	খড়	তোমাদের-জন্য	নাও	যাও	তোমরা	
<a href="#">H1639</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H4672</a>		<a href="#">H8401</a>		<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3212</a>		

מֵעֲבַדְתֶּם : קָרָו  
 কিছু তোমাদের-কাজ-থেকে  
[H1697](#) [H5656](#)

এবার থেকে তোমরা নিজেরা খড় জোগাড় করে আনবে। সুতরাং যাও গিয়ে খড় জোগাড় করো। কিন্তু হুট তৈরির পরিমাণ আগের মতোই রাখতে হবে। খড় জোগাড়ের নাম করে কম হুট তৈরি করলে চলবে না।”

לְחָדָו :	שָׁלַח	לְקַשְׁשׁ	מִשְׁרֵי	אֶרֶץ	בְּכָל-	הָעָם	וַיִּצְוּ	12
খড়ের-জন্য	নাড়া	সংগ্রহ-করতে	মিশরের	দেশে	সমস্ত-	লোকেরা	ও-ছড়িয়ে-পড়ল	
<a href="#">H8401</a>	<a href="#">H7179</a>		<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>			

সুতরাং লোকেরা মিশরের চারিদিকে খড়ের খোঁজে গেল।

כִּשְׂמֵר	בְּיוֹמוֹ	יוֹם	דְּבַר-	מֵעֲשִׂיכֶם	כָּלוּ	לְאִמָּר	אֲצִי	וְהַנְּשִׂים	13
যেমন	তার-দিনে	দিনের	বিষয়-	তোমাদের-কাজ	শেষ-করো	বলে	তাড়া-দিচ্ছিল	ও-অত্যাচারকারীরা	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H4639</a>		<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0213</a>	<a href="#">H5065</a>	
							דְּחָדָו :	בְּחִזְוֹת	
							খড়	যখন-ছিল	
							<a href="#">H8401</a>	<a href="#">H1961</a>	

ক্রীতদাস প্রভুরা ইস্রায়েলীয়দের আরো কঠিন কাজ করালো এবং তাদের একদিনে সমান সংখ্যক হুট তৈরি করতে বাধ্য করল যা তারা খড় থাকাকালীন করত।

פָּרַעָה	נִשְׁפִּי	עֲלֵהֶם	שָׁמוּ	אֲשֶׁר-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	שְׂטָרִי	וַיִּצְוּ	14
ফরৌণের	অত্যাচারকারীরা	তাদের-উপর	রেখেছিল	যাদের-	ইস্রায়েলের	পুত্রদের	অধ্যক্ষরা	ও-পেটানো-হল	
<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H5065</a>				<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H7860</a>	<a href="#">H5221</a>	
שְׁלֹשָׁם	כְּתוּמֹל	לְלָבוֹ	קָבַעַ	כְּלִיָּתָם	לָא	מֵהֵי עַ	לְאִמָּר		
পরশুর-মতো	গতকালের-মতো	তৈরি-করতে	তোমাদের-নির্দিষ্ট-পরিমাণ	শেষ-করলে	না	কেন	বলে		
<a href="#">H8032</a>	<a href="#">H8543</a>		<a href="#">H2706</a>	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4069</a>	<a href="#">H0559</a>		
							הַיּוֹם :	עַם-	
							আজ	এমনকি-	
							<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H8543</a>
								গতকাল	<a href="#">H1571</a>
								এমনকি-	

মিশরীয় ক্রীতদাস প্রভুরা ইস্রায়েলীয়দের দিয়ে এই হাড়ভাঙ্গা পরিশ্রম করানোর দায়িত্ব চাপালো ইস্রায়েলীয় তত্ত্বাবধায়কদের ওপর। মিশরীয় ক্রীতদাস প্রভুরা ইস্রায়েলীয় তত্ত্বাবধায়কদের মারলো এবং তাদের বলল, “কেন তোমরা আগের মতো হুট তৈরি করতে পারছো না? তোমরা আগে যা করতে পারতে এখনও তোমাদের তাই পারা উচিত।”

כֹּה	תַּעֲשֶׂה	לָמָּה	לְאִמָּר	פָּרַעָה	אֶל-	וַיִּצְעֲקוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	שְׂטָרִי	וַיִּבְאֹ	15
এইভাবে	করছ	কেন	বলে	ফরৌণ	প্রতি-	ও-কাদল	ইস্রায়েলের	পুত্রদের	অধ্যক্ষেরা	ও-এল	
<a href="#">H3541</a>		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6817</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H7860</a>	<a href="#">H0935</a>	
									לְעֲבָדָתִי :		
									তোমার-দাসদের-প্রতি		
									<a href="#">H5650</a>		

তখন ইস্রায়েলীয় তত্ত্বাবধায়করা ফরৌণের কাছে নালিশ জানাতে গেল। তারা ফরৌণকে বলল, “আমরা তো আপনার অনুগত ভূত্য, তাহলে আমাদের সঙ্গে কেন এরকম ব্যবহার করছেন?”

16  
 וְהָיָה עִשָׂרִי לְיוֹם אֲמַרְיִם וְלִבְנֵי יַעֲקֹב דָּעוּ וְהָיָה גֵן אֵינִי חָדָד  
 ও-দেখ তৈরি-করো আমাদের-কাছে বলছে ও-ইট তোমার-দাসদের-কাছে দেওয়া-হচ্ছে নেই খড়  
[H2009](#) [H0559](#) [H3843](#) [H5650](#) [H5414](#) [H0369](#) [H8401](#)

וְהָיָה עִשָׂרִי לְיוֹם אֲמַרְיִם וְלִבְנֵי יַעֲקֹב דָּעוּ וְהָיָה גֵן אֵינִי חָדָד  
 তোমার-প্রজাদের ও-পাপ মার-খাচ্ছে তোমার-দাসেরা  
[H2398](#) [H5221](#) [H5650](#)

আপনি আমাদের খড় সরবরাহ বন্ধ করেছেন | আবার বলছেন আগের মতোই ইটের উৎপাদন চালু রাখতে হবে | ইট তৈরির পরিমাণ কম হলেই আমাদের মনিবরা আমাদের মারধোর করছে | আপনার লোকরা এটা তো অন্যায় করছে |”

17  
 וְהָיָה עִשָׂרִי לְיוֹם אֲמַרְיִם וְלִבְנֵי יַעֲקֹב דָּעוּ וְהָיָה גֵן אֵינִי חָדָד  
 বলি-দেব যাব বলছ তোমরা সেই-कारणे উপরে- অলস তোমরা অলস ও-বলল  
[H2076](#) [H3212](#) [H0559](#) [H7503](#) [H7503](#) [H0559](#)

וְהָיָה עִשָׂרִי לְיוֹם אֲמַרְיִם וְלִבְנֵי יַעֲקֹב דָּעוּ וְהָיָה גֵן אֵינִי חָדָד  
 সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে  
[H3068](#)

উত্তরে ফরৌণ জানালেন, “তোমরা কাজ করতে চাও না | তোমরা অলস হয়ে গেছ | সেজন্যই তোমরা প্রভুর উদ্দেশ্যে নৈবেদ্য উৎসর্গ করতে যাবার ব্যাপারে আমার অনুমতি চেয়েছো |

18  
 וְהָיָה עִשָׂרִי לְיוֹם אֲמַרְיִם וְלִבְנֵי יַעֲקֹב דָּעוּ וְהָיָה גֵן אֵינִי חָדָד  
 দেবে-তা ইটের ও-পরিমাণ তোমাদের-কাছে দেওয়া-হবে না- ও-খড় কাজ-করো যাও ও-এখন  
[H5414](#) [H3843](#) [H8506](#) [H5414](#) [H3808](#) [H8401](#) [H5647](#) [H3212](#) [H6258](#)

যাও, এখন আবার কাজে ফিরে যাও | আমরা তোমাদের কোনও খড় সরবরাহ করব না এবং তোমাদের আগের মতোই সমপরিমাণ ইট তৈরি করতে হবে |”

19  
 וְהָיָה עִשָׂרִי לְיוֹם אֲמַרְיִם וְלִבְנֵי יַעֲקֹב דָּעוּ וְהָיָה גֵן אֵינִי חָדָד  
 তোমাদের-ইট-থেকে কমাবে না- বলে মন্দে তাদের ইস্রায়েলের পুত্রদের- অধ্যক্ষেরা ও-দেখল  
[H3843](#) [H1639](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0853](#) [H3478](#) [H7860](#) [H7200](#)

וְהָיָה עִשָׂרִי לְיוֹם אֲמַרְיִם וְלִבְנֵי יַעֲקֹב דָּעוּ וְהָיָה גֵן אֵינִי חָדָד  
 তার-দিনে দিনের বিষয়-  
[H3117](#) [H3117](#) [H1697](#)

তখন ইস্রায়েলীয় তত্ত্বাবধায়করা বুঝতে পারল যে তারা গভীর সঙ্কটে পড়েছে | তারা জানতো যে কিছুতেই তারা আগের পরিমাণ মতো ইট আর তৈরি করতে পারবে না |

20  
 וְהָיָה עִשָׂרִי לְיוֹם אֲמַרְיִם וְלִבְנֵי יַעֲקֹב דָּעוּ וְהָיָה גֵן אֵינִי חָדָד  
 থেকে যখন-বের-হয়েছিল-তারা তাদের-সাক্ষাতে দাঁড়িয়ে হারোণকে ও-কে- মোশেকে কে- ও-সাক্ষাৎ-করল  
[H0854](#) [H3318](#) [H7125](#) [H5324](#) [H0175](#) [H0853](#) [H4872](#) [H0853](#) [H6293](#)

וְהָיָה עִשָׂרִי לְיוֹם אֲמַרְיִם וְלִבְנֵי יַעֲקֹב דָּעוּ וְהָיָה גֵן אֵינִי חָדָד  
 ফরৌণের  
[H6547](#)

ফরৌণের সঙ্গে দেখা করে ফেরার পথে মোশি এবং হারোণের সঙ্গে তাদের দেখা হল | মোশি ও হারোণ অবশ্য তাদের সঙ্গে দেখা করার জন্যই অপেক্ষা করছিল |

21  
 וְהָיָה עִשָׂרִי לְיוֹם אֲמַרְיִם וְלִבְנֵי יַעֲקֹב דָּעוּ וְהָיָה גֵן אֵינִי חָדָד  
 কে- দুর্গন্ধময়-করেছ যে ও-বিচার-করুন তোমাদের-উপর সদাপ্রভু দেখুন তাদের-কাছে ও-বলল  
[H0853](#) [H0887](#) [H8199](#) [H3068](#) [H7200](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְהָיָה עִשָׂרִি לְיוֹם אֲמַרְיִם וְלִבְנֵי יַעֲקֹב דָּעוּ וְהָיָה גֵן אֵינִי חָדָד  
 মারতে-আমাদের তাদের-হাতে তরবারি দিতে- তার-দাসদের ও-চোখে ফরৌণের চোখে আমাদের-গন্ধ  
[H2026](#) [H3027](#) [H2719](#) [H5414](#) [H5650](#) [H6547](#) [H7381](#)

সুতরাং ইস্রায়েলীয় তত্ত্বাবধায়করা মোশি ও হারোণকে বলল, “আমাদের যাওয়ার ছাড়পত্র চাওয়ার ব্যাপারে ফরৌণের সঙ্গে কথা বলে তোমরা একটা মারাত্মক ভুল করেছো | প্রভু যেন তোমাদের শাস্তি দেন | কারণ তোমাদের জন্যই ফরৌণ ও তার শাসকরা আমাদের এখন ঘৃণা করে | তোমরাই তাদের হাতে আমাদের হত্যা করার অজুহাত তুলে দিয়েছ |”

לָמָּהּ כֵּן אֵי לְעוֹלָם לֹא-מִשְׁחָה לָמָּהּ אֲדַבֵּר וַיִּאמְרוּ יְהוָה לֹא-מִשְׁחָה מִשָּׁשׁ וַיִּשָּׁב וַיִּפְרֹל  
 কেন এই লোকদের-প্রতি মন্দ-করলে কেন প্রভু ও-বলল সদাপ্রভু প্রতি-মোশে ও-ফিরল  
[H4100](#) [H2088](#) [H4100](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H7725](#)

שָׁחַתְתִּינִי : הָאֵי  
 পাঠিয়েছিলে-আমাকে এই  
[H7971](#) [H2088](#)

তখন মোশি প্রভুর কাছে ফিরে গেল এবং বলল, “প্রভু কেন আপনি লোকদের এমন অমঙ্গল করলেন? কেন আপনি আমায় এখানে পাঠিয়েছিলেন?”

וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע אֵי לְעוֹלָם עָרַע בְּשֵׁם לְדַבֵּר פָּרַע לֹא-בָאָה וַיִּאָּמַר  
 ও-উদ্ধর এই লোকদের-প্রতি মন্দ-করেছে তোমার-নামে বলতে ফরৌণ প্রতি-এসেছি ও-তখন-থেকে  
[H5337](#) [H2088](#) [H8034](#) [H1696](#) [H6547](#) [H0413](#) [H0935](#)

: עָרַע אֵת הַיִּשְׂרָאֵלִים  
 তোমার-প্রজাদের কে-উদ্ধর-করেছ না-  
[H0853](#) [H5337](#) [H3808](#)

আপনি যা বলতে বলেছিলেন আমি সে কথাগুলো বলতেই ফরৌণের কাছে গিয়েছিলাম। অথচ সেই সময় থেকেই ফরৌণ আপনার লোকদের প্রতি অত্যন্ত খারাপ ব্যবহার করছে। এবং আপনি ঐসব লোকদের সাহায্যের জন্য কোনও কিছুই করছেন না।”